

# Inhalt

Einleitung	1
<b>A Grundlagen deutscher Chanson de geste-Rezeption</b>	<b>11</b>
A.1 Aufstieg einer Gattung – Französische Heldenepik zwischen dem 12. und 16. Jahrhundert	11
Entstehungstheorien 12 – Oralität 17 – Unterschiedliche ›Ges- ten‹ 31 – Überlieferung 43 – Sagengedächtnis und episches Sub- strat 49	
A.2 Zur Rezeption französischer Heldenepik im deutschen Sprachraum	59
A.2.1 Besetzt! – oder: keine höfische Kultur. Zur unterbliebenen Chanson de geste-Rezeption in Deutschland	64
A.2.2 Die Textgruppe deutscher Chanson de geste-Bearbeitungen	70
A.2.3 Datierung und Lokalisierung	78
<i>Rolandslied 78 – Karl 85 – Willehalm, Arabel, Rennewart 87 – Schlacht von Alischanz 91 – Karl und Galie 92 – Morant und Galie 93 – Ospinel 95 – Karlmeinet-Kompilation 98 – Günser Reinolt 104 – Historie van Sent Reynolt 103 – Gerart van Rossi- liun 104 – Karl und Ellegast 106 – Herpin, Sibille, Lohar und Maller, Hüge Scheppel 108 – Malagis, Reinolt von Montelban, Ogier 112 – Buch vom heiligen Karl, Buch vom heiligen Wil- helm 113</i>	
A.2.4 Kategorisierung und typologische Einordnung	115
A.3 Die Überlieferung deutscher Chanson de geste-Adaptationen	121
A.3.1 Regionale Distribution	121
<i>Rolandslied 121 – Karl 124 – Willehalm-Trilogie 127 – Schlacht von Alischanz 130 – Nieder- und mitteldeutsche Chanson de geste-Bearbeitungen 132 – Saarbrücker Prosa-Chansons 134 – Heidelberger Chanson de geste-Übersetzungen 136</i>	
A.3.2 Kontextualisierungen	140
Oberdeutsche Überlieferungssymbiosen 140 – Nieder- und mit- teldeutsche Kontextualisierungen 150 – Mitüberlieferung im außerdeutschen Bereich 153 – Deutschsprachige Großepik 157	

A.4	Erzählen im Zusammenhang: Zyklische Potenziale der deutschen Chanson de geste-Adaptationen	162
A.4.1	<i>Chanson de Roland</i> und <i>Rolandslied</i> – Unterschiedliche zyklische Keimzellen der <i>matière de France</i> in Romania und Germania	175
A.4.2	Die Genese eines eigenständigen Zyklus im oberdeutschen Raum <i>Willehalm</i> 180 – <i>Karl</i> 184 – <i>Karl-Willehalm-Zyklus</i> 189 – <i>Willehalm-Trilogie</i> 191 – <i>Karl-Arabel-Zyklus</i> (cpg 395) 214 – <i>Buch vom heiligen Wilhelm/Buch vom heiligen Karl</i> 220	180
A.4.3	Zyklizität in den deutschsprachigen <i>Nideren Landen</i> <i>Karlmeinet</i> -Kompilation 234	233
A.4.4	Zyklizität in den Chanson de geste-Bearbeitungen des 15. Jahrhunderts Saarbrücker Prosa-Chansons 242 – Heidelberger Chanson de geste-Übersetzungen 251	242
<b>B</b>	<b>Typen deutscher Chanson de geste-Rezeption</b>	259
B.1	<i>Gesta principum et vitas sanctorum</i> – Chanson de geste und Legende in der Romania	259
B.2	Französische Heldenepik in Oberdeutschland – Die Hagiographisierung des Epischen	269
B.2.1	<i>der Cristenheyt als nütz ... als kein czwelffbott</i> – Karl in oberdeutschen Chanson de geste-Adaptationen Karls Sünde 280	272
B.2.2	<i>diz sî mîn hellebrennen</i> – Die Leiden des heiligen Willehalm	293
B.2.3	Rennewart als ‚Armer im Geiste‘ und Willehalm als keuscher Eroberer – Hagiographische Schreibmuster in den <i>Willehalm</i> -Ergänzungen	300
B.2.4	‚Episches Substrat‘, ‚Sagengedächtnis‘ und hagiographisches Superstrat – Französische Heroik in Oberdeutschland	313
B.3	Französische Heldenepik in Nieder- und Mitteldeutschland – Heroen des Glaubens und ihre Räume	333
B.3.1	<i>Karlle is in der heiligen orden in deme schonen hemelrich</i> – Karl als Heiliger und Gründerheros <i>Saxonum apostolus</i> 340 – Karlsverehrung in weiteren deutschen und europäischen Räumen 345 – Zur Kanonisation Karls des Großen 349	336

B.3.2	<i>got enwil nicht die ding, er hat zu liebe den konig – Die Empörer in den Nideren Landen</i>	356
	<i>Karl und Galie 357 – Karel ende Elegast/Karl und Ellegast 358 – Gerart van Rossilium 358 – Günser Reinolt 360 – Historie van sent Reynolt 365</i>	
B.4	Die späte Chanson de geste-Rezeption im rheinfränkischen Raum	368
B.4.1	Die Heidelberger Chanson de geste-Übersetzungen als Sonderfall	373
B.4.2	Die Saarbrücker Prosa-Chansons de geste zwischen Mittelalter und Neuzeit	384
	Zusammenfassung und Ausblick	400
	Abkürzungen	406
	Literaturverzeichnis	408
Anhang:	Handschriften und Fragmente deutscher Chanson de geste-Bearbeitungen	458
	Register	484